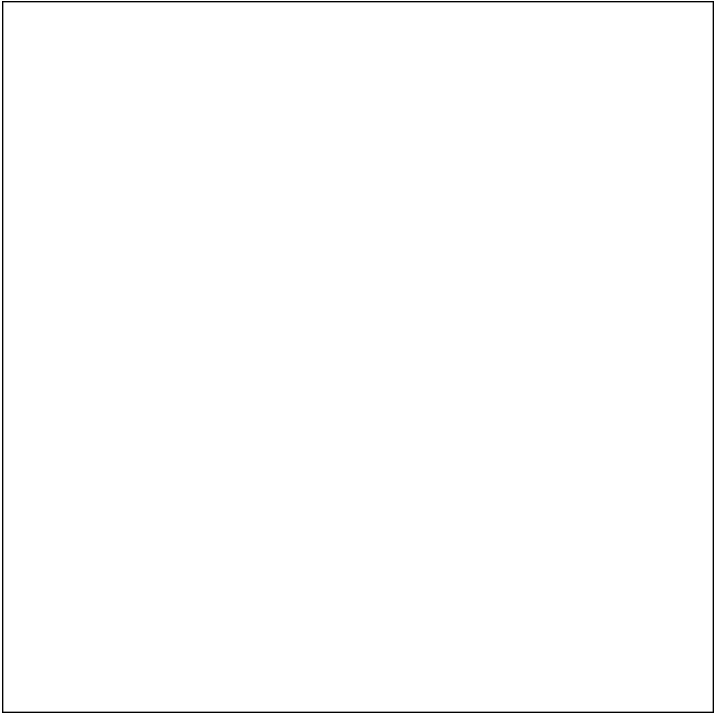




(imageless edition)

Winy Asara ✎
Magriet Brink 🗣️
Anu Gill 📄
Punjabi / French 🗣️
Level 3 📊



La poule et le millepatte

ਪਾਲੀ ਅਤੇ ਮਿਲੇਪਾਟੇ



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਪਾਲੀ ਅਤੇ ਮਿਲੇਪਾਟੇ / La poule et le millepatte

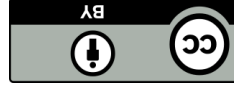
Written by: Winy Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Isabelle Duston,

Veronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਮੁਰਗੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਦੋਸਤ ਸਨ। ਪਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਇਕ ਦਿਨ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ, ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਵਧੀਆ ਖਿਡਾਰੀ ਕੌਣ ਹੈ।

...

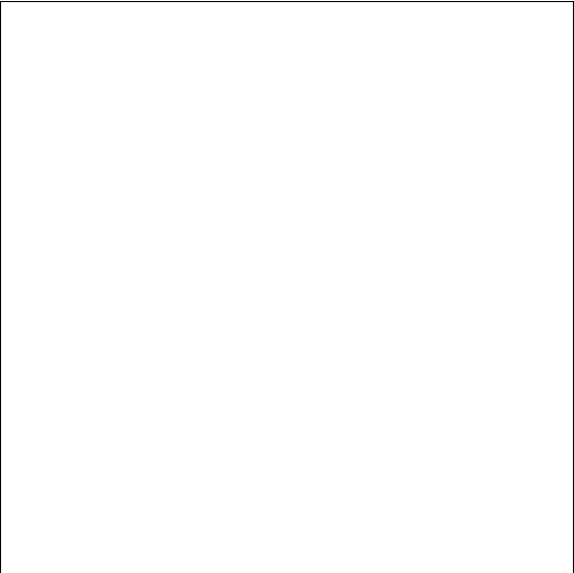
La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le milliepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le milliepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

...

।।।।।

ਉਹ ਦੋ ਪੰਛੀਆਂ ਨੇ ਖੇਡਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ। ਪੰਛੀ ਬਹੁਤ ਤੇਜ਼ ਸੀ, ਪਰ ਮਿਲੀਪੈਟ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਹਰਾ ਦਿੱਤਾ। ਪੰਛੀ ਨੇ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣਾ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ।





ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪੈਨਲਟੀ ਸ਼ੂਟਆਊਟ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਿਆ। ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਫਿਰ ਮੁਰਗੀ ਦੀ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਨ ਦੀ ਵਾਰੀ ਆਈ।

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.



ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ, ਮੁਰਗੀਆਂ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਬਣ ਗਏ।

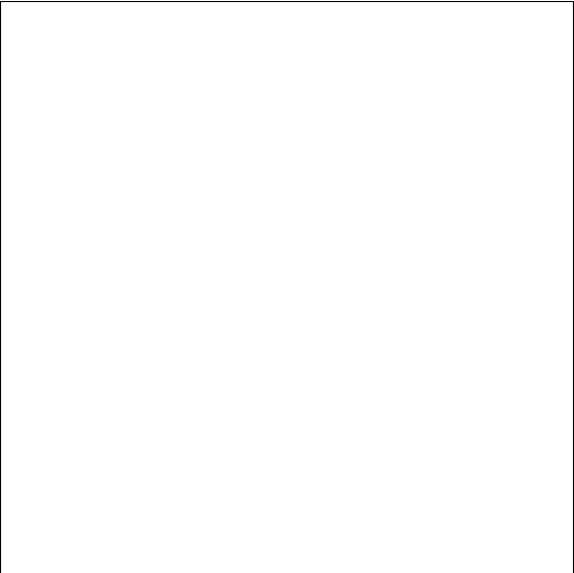
...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.

...

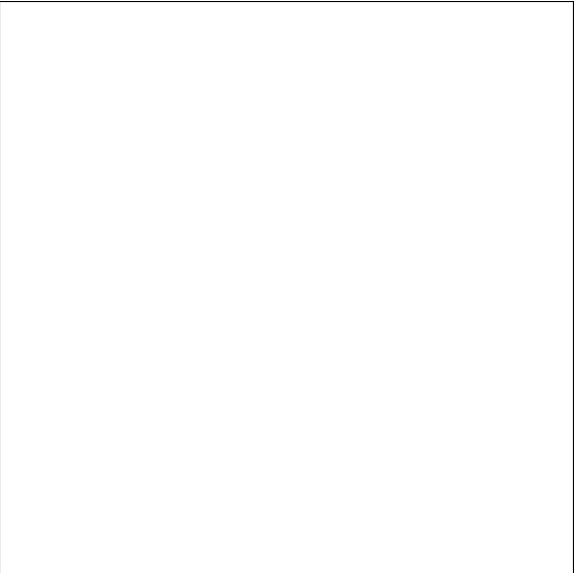
ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ।



La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.

...

ਮੁਰਗੀ ਖੁਫ਼ੀ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਨੂੰ ਖੁਫ਼ੀ ਕਰਕੇ ਉਸਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਂਢ ਵਿੱਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ। ਮਾਮੀ ਕੁੰਨਪੈਦੇ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦਰੱਖਤ ਤੱਕ ਲੈ ਗਏ।





ਮੁਰਗੀ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਹਾਰ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਹਾਰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਅਪਣਾਈ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਹੱਸਣ ਲੱਗ ਪਿਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਦਾ ਦੋਸਤ ਖ਼ਲਬਲੀ ਮਚਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

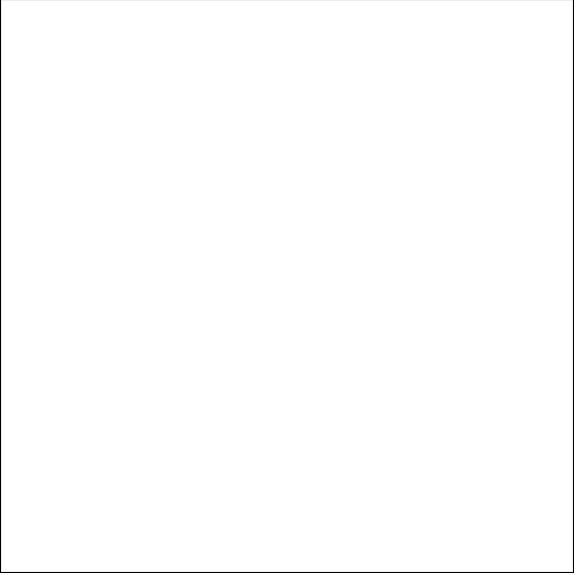
La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਡਕਾਰ ਲਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਨਿਗਲ ਕੇ ਥੁਕਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਛਿੱਕਿਆ ਅਤੇ ਖੰਘਿਆ। ਫਿਰ ਹੋਰ ਖੰਘਿਆ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਘਿਣਾਉਣਾ ਸੀ!

...

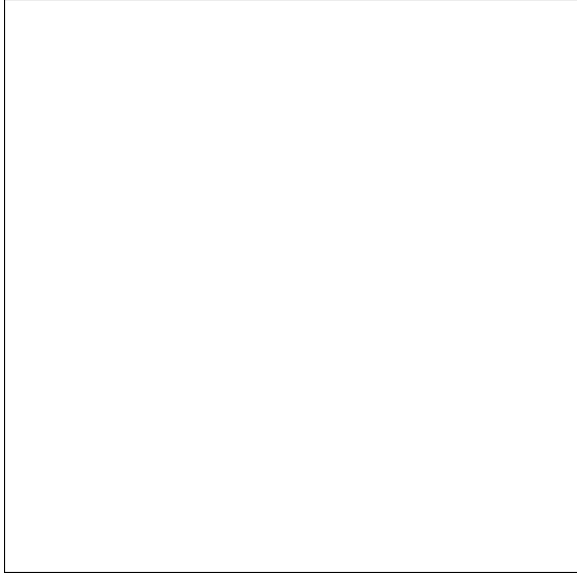
La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !



ਮਰਗੀ ਬਹੁਤ ਗੱਲਾਂ ਸੋਚਦੀ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਉੱਥੇ ਖੜ੍ਹੀ ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਗਾਈ।

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millipatte.



ਕੁੱਝ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਗਾ ਗਈ, "ਮਾਪੂ ਮਾਮ ਮਰਗੀ ਬਹੁਤ ਗੱਲਾਂ ਸੋਚਦੀ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਉੱਥੇ ਖੜ੍ਹੀ ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਗਾਈ।"

...

La maman millipatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millipattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



ਜਦ ਮੁਰਗੀ ਘਰ ਵਾਪਸ ਜਾ ਰਹੀ ਸੀ, ਉਸਨੂੰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਮਿਲੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ, “ਕੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ?” ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਚਿੰਤਤ ਸੀ।

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



ਫਿਰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਅਵਾਜ਼ ਸੁਣੀ। “ਮੰਮੀ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰੋ!” ਅਵਾਜ਼ ਚੀਕ ਕੇ ਕਹਿੰਦੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣਿਆ। ਅਵਾਜ਼ ਮੁਰਗੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਆ ਰਹੀ ਸੀ।

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.